

O JARDIM ZOOLOGÍCO ONLINE



Daniela Drobna Achmed Abdel-Salam

INTERNET SEGURA



WWW.



WiFi

Muito obrigado pelo apoio à tradução:



O JARDIM
ZOOOLÓGICO ONLINE

Daniela Drobna Achmed Abdel-Salam



É um dia normal
no Jardim
Zoológico Online

Muitos visitantes,
adultos e crianças estão
a chegar para ver os animais e passear no jardim
zoológico neste dia maravilhoso. Elsa, a diretora,
também está a chegar.



A Diretora Elsa cumprimenta todos os que visitam o jardim zoológico.

Hoje há muitos visitantes e ela está muito satisfeita, especialmente com a visita dos mais pequenos.

A Diretora Elsa está muito orgulhosa porque o Jardim Zoológico Online não é um jardim zoológico comum. O Jardim Zoológico Online é um jardim zoológico extraordinário!

Todos os animais que vivem no Jardim Zoológico estão ligados à internet.
Os animais têm internet, computadores e telefones móveis.

Mas... porque é que um jardim zoológico precisa de internet?
E, além disso, por que é que os animais precisam de internet?

Há muitas razões diferentes!

A internet é importante ...
... para que os animais estejam sempre em contacto!

O leão pode sempre contactar a família quando tem saudades.
A mamã leoa pode lembrar-lhe, desde longe,
que tem de escovar bem os dentes.



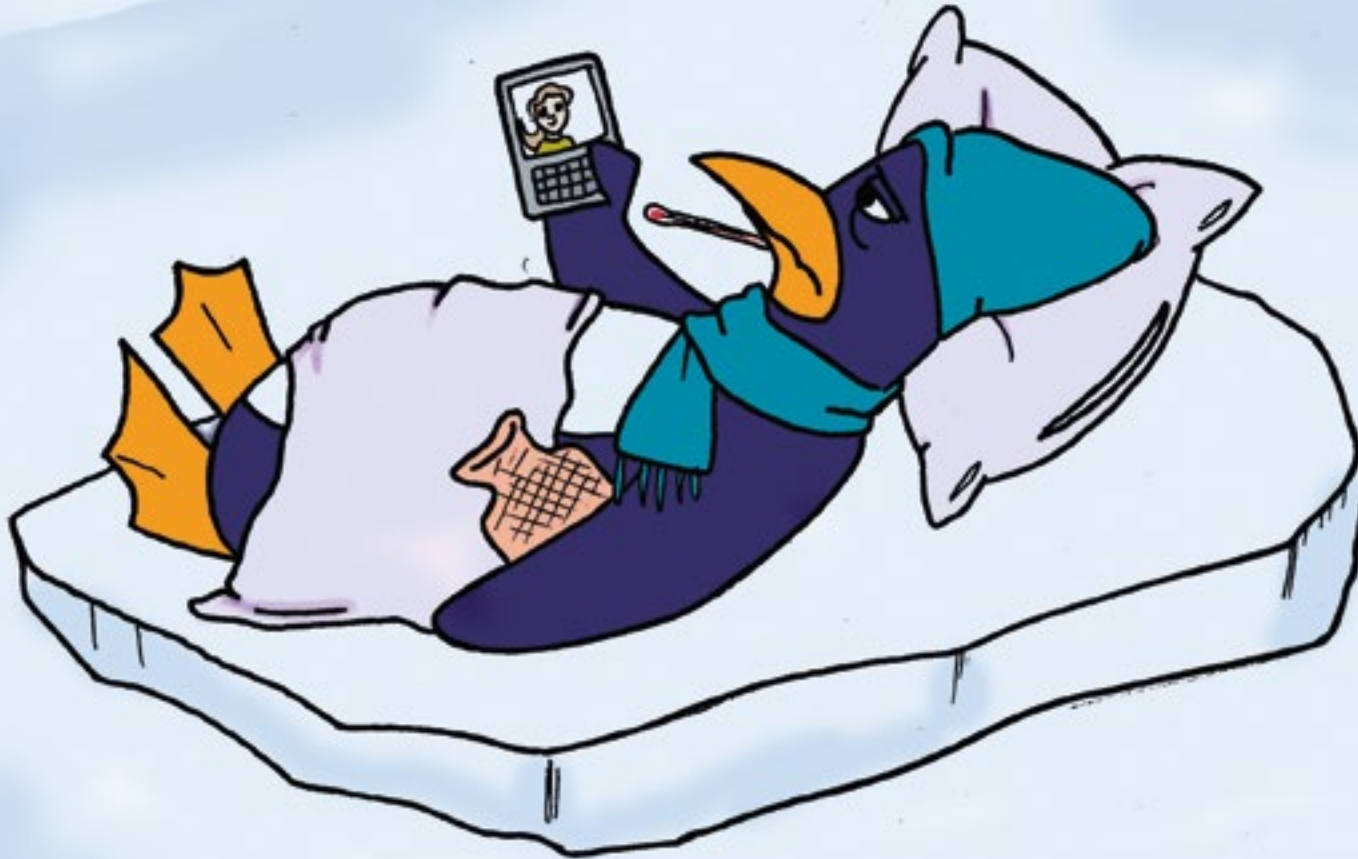


A internet é importante ...
... para que os animais aprendam!

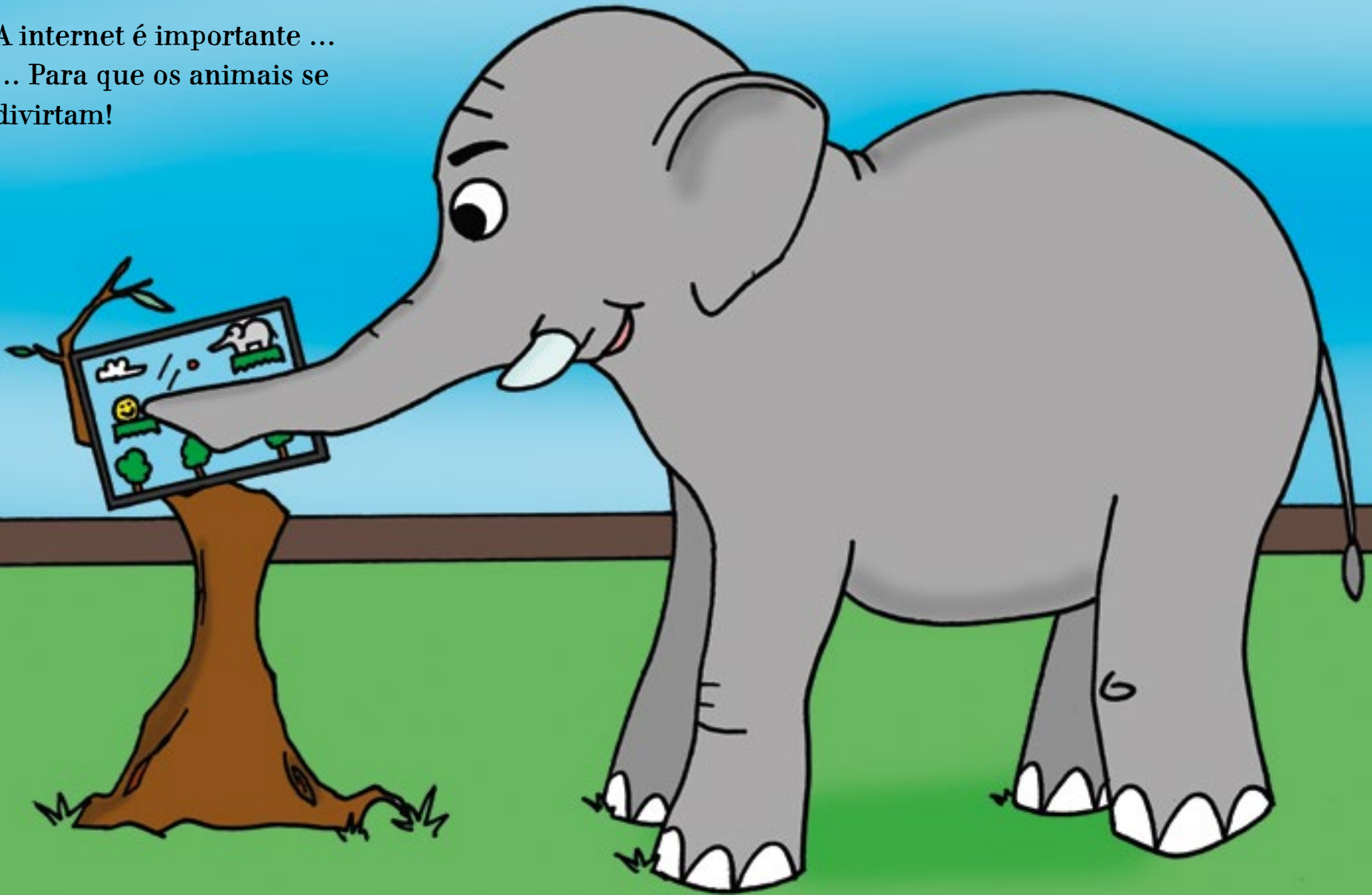
O urso pardo vê no seu computador como está o tempo,
verifica que o inverno ainda não acabou e,
portanto, pode continuar a dormir!

A internet é importante ...
... para que os animais possam pedir ajuda!

O pinguim tem uma terrível constipação e envia um
correio eletrónico à médica do Jardim Zoológico
para que ela saiba.



A internet é importante ...
... Para que os animais se
divirtam!



Às vezes até o jardim zoológico pode ser entediante.
É por isso que o elefante gosta de brincar com o seu jogo favorito no tablet.



A Diretora Elsa prepara-se para a sua ronda no jardim zoológico.
Como todos os dias, vai visitar os seus animais.
Pousa a sua pasta e veste o uniforme.
Pronto! Já está preparada!



Na jaula dos macacos estão a acontecer muitas coisas!
Todos brincam em conjunto e andam de baloiço.
Balançam-se de uma árvore para a outra e lançam a bola de
um sítio para o outro.

Mas nem todos os macacos brincam.
O macaco Maurício está sentado sozinho num canto.

Está a olhar fixamente para o seu telemóvel.
Não consegue deixar de ver o monitor e esqueceu-se de
tudo à sua volta!



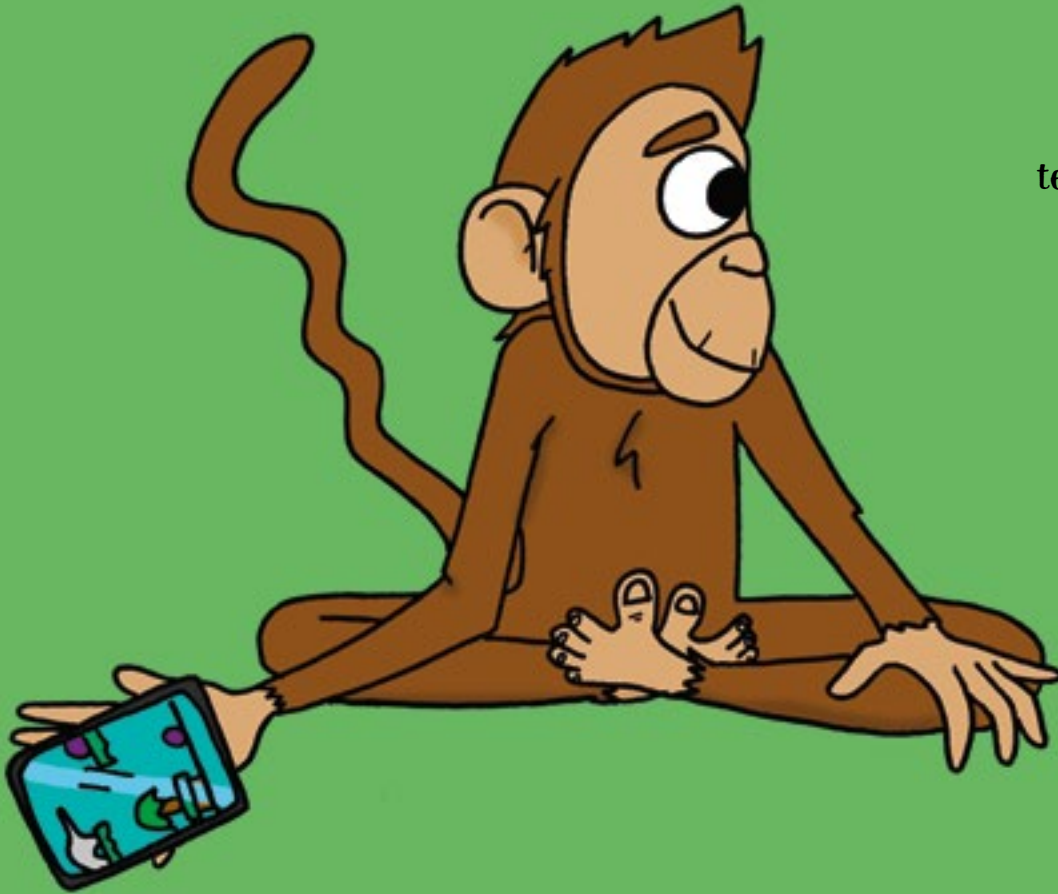


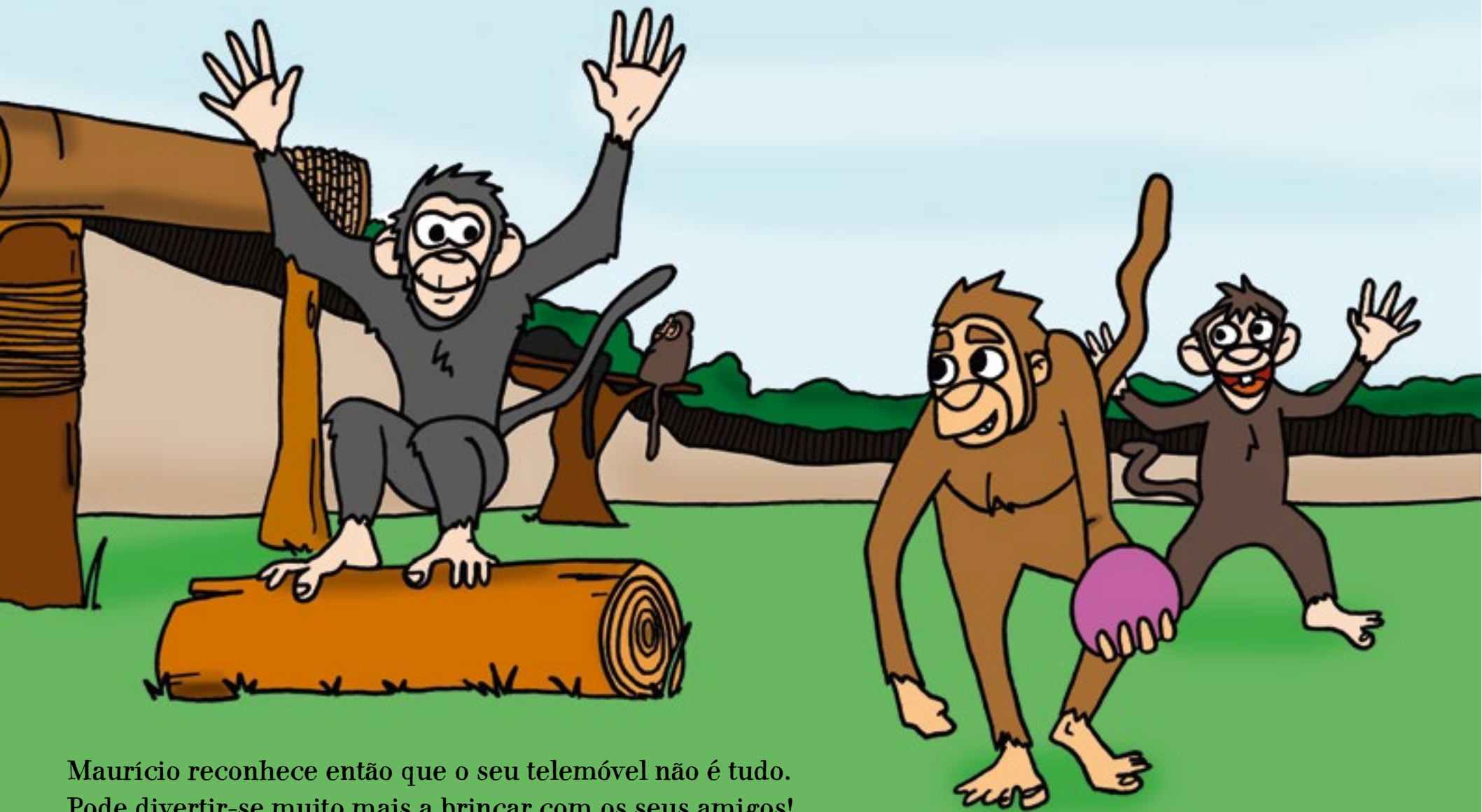
A Diretora Elsa está preocupada. Cumprimenta o macaco: “Bom dia Maurício, porque não brincas com os outros?”

Maurício mostra-lhe o seu telefone e responde: “Mas eu estou a brincar. Não vês?”
A Diretora Elsa pergunta: “Não queres brincar com os outros macacos? Eles já começaram a brincar sem ti.”

Quando Maurício olha à sua volta, descobre que todos os seus amigos estão a brincar juntos e a divertir-se muito.

Mas com todos os jogos que tem no seu telemóvel, nem sequer tinha reparado nisso!

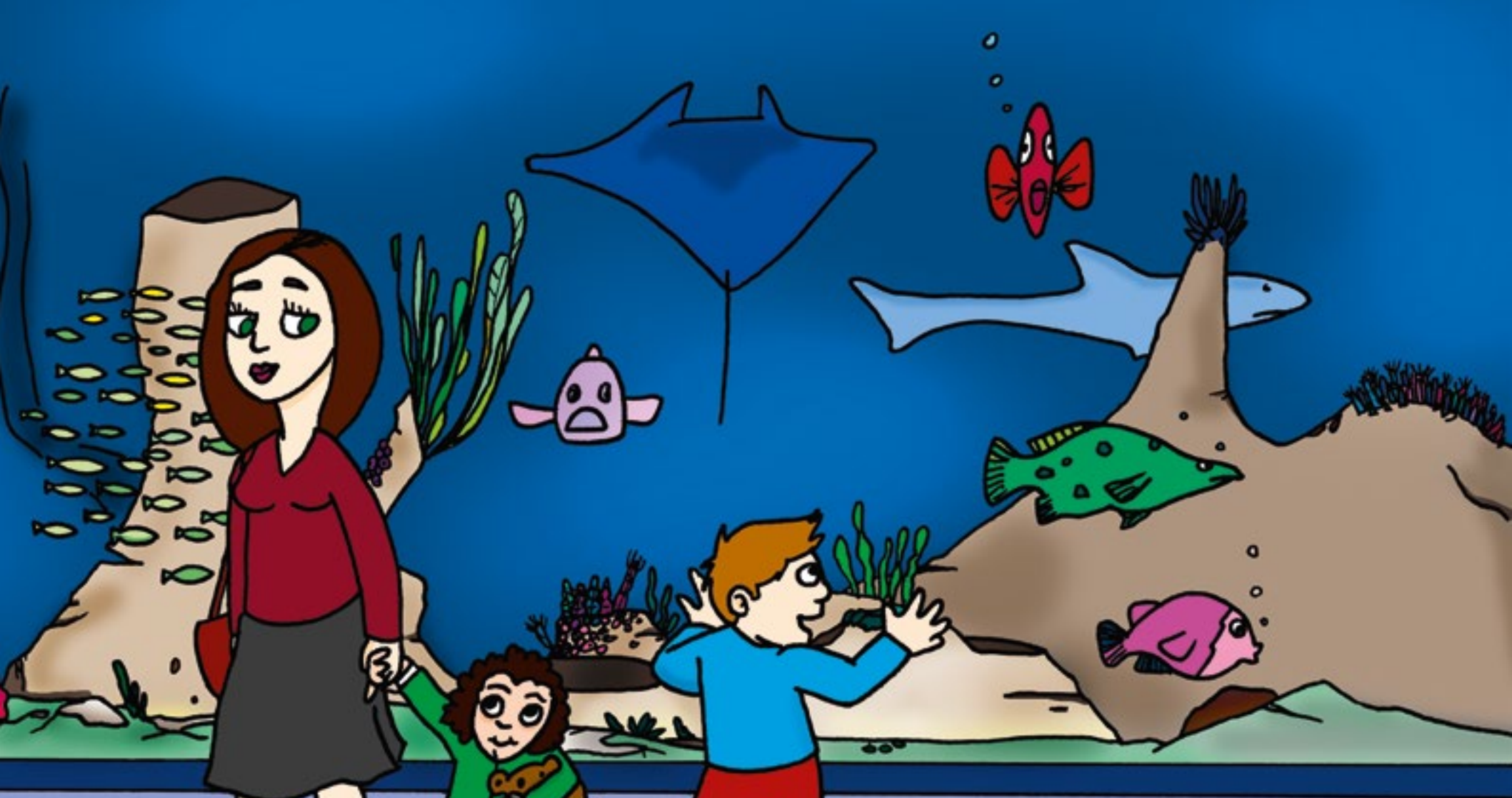




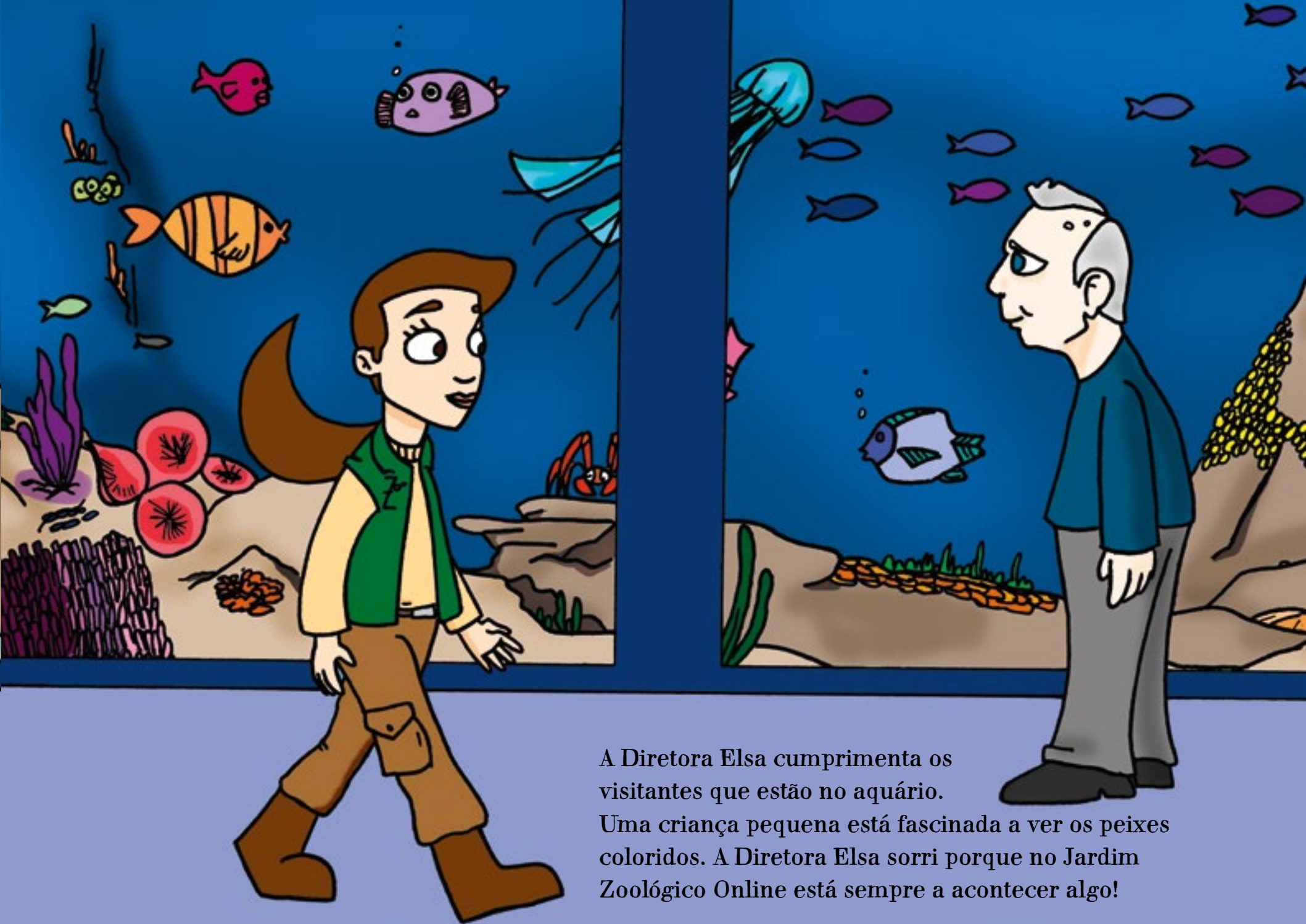
Maurício reconhece então que o seu telemóvel não é tudo. Pode divertir-se muito mais a brincar com os seus amigos! “Passa-me a bola!” - grita o macaco Maurício ao mesmo tempo que pousa o telemóvel.

A Diretora Elsa está feliz por ter conseguido ajudar o macaco Maurício.





A Diretora Elsa continua
alegremente o seu percurso.
Hoje há mesmo muitos visitantes no
jardim zoológico!



A Diretora Elsa cumprimenta os visitantes que estão no aquário.

Uma criança pequena está fascinada a ver os peixes coloridos. A Diretora Elsa sorri porque no Jardim Zoológico Online está sempre a acontecer algo!



A Diretora Elsa chega ao pé do panda Paulo, que está muito sossegado.

O panda Paulo parece muito triste e infeliz. Nem sequer se anima com o bambu, que é a sua comida favorita. O que estará a acontecer com o panda Paulo? A Diretora Elsa pergunta: “Olá panda Paulo! Porque estás tão triste hoje?”

O panda Paulo cumprimenta a Diretora,
mas ele está, de verdade, muito triste.
“Bom dia, Diretora Elsa, hoje não estou
nada bem. Estou muito gordo e, por isso,
estou muito triste.”





A Diretora Elsa está preocupada.

**Responde: “Mas querido Paulo, isso não é verdade,
de forma alguma. De onde veio essa ideia disparatada?”**



O panda Paulo mostra
à Diretora Elsa o
seu computador.

Alguém escreveu na internet
que ele estava demasiado gordo.

Da jaula vizinha, a Diretora Elsa
ouviu uma grande risota.

As hienas, que vivem ao lado, estão a escrever na internet maldades sobre o panda Paulo. Todos os outros animais podem ler essas maldades na internet. E é por isso que o pobre Paulo está triste!





A Diretora Elsa consola-o e diz-lhe: “Meu querido Paulo, não te zangues; esta é uma brincadeira maldosa. Não deves acreditar em tudo o que vês ou ouves na internet, porque nem tudo é verdade. Vou já falar com as hienas.”

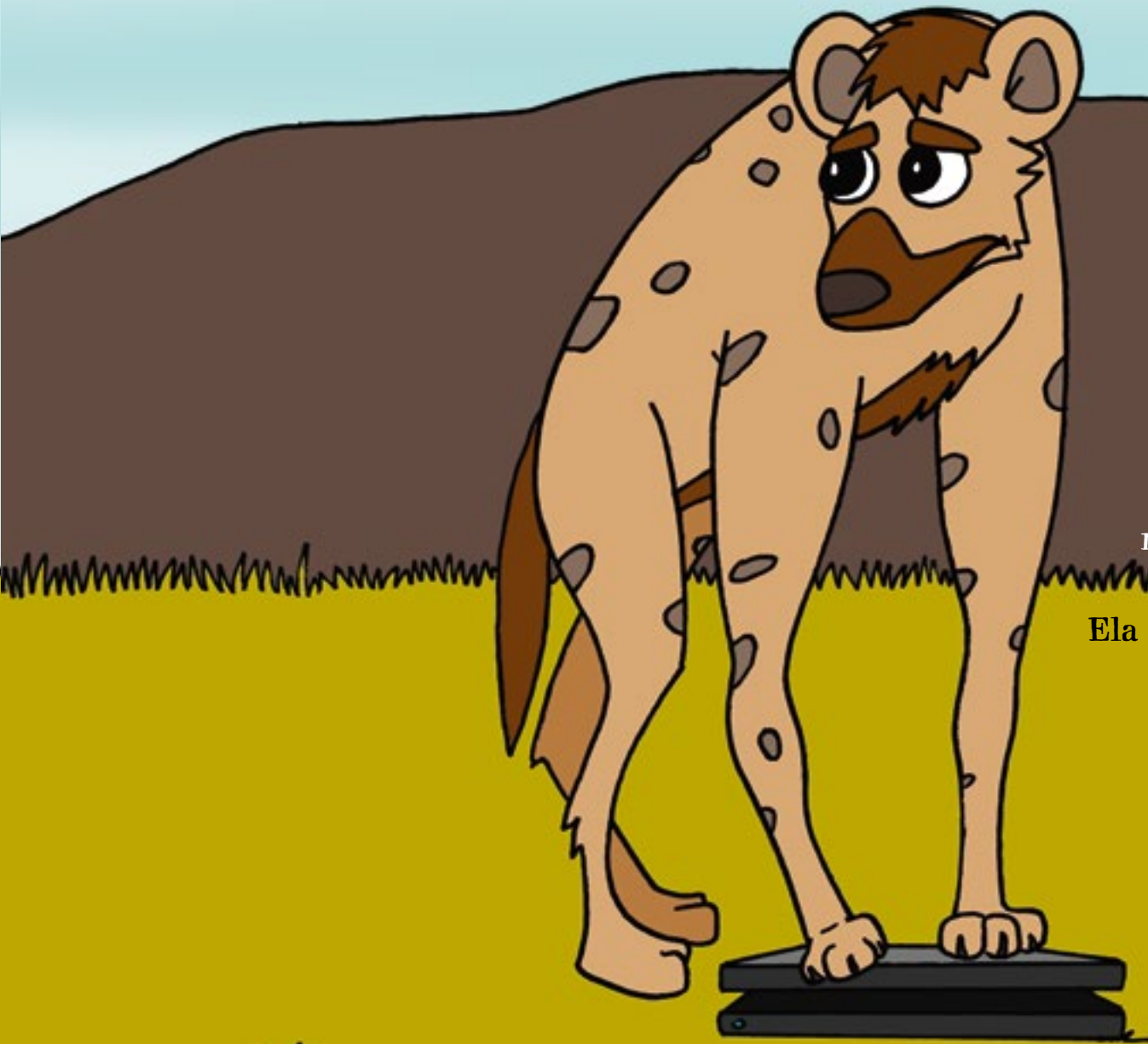
O panda Paulo ficou mais sossegado e começou a comer o bambu, porque já estava cheio de fome. A Diretora Elsa dirige-se à jaula das hienas. Fez uma cara muito séria. Estas hienas estão sempre a aprontar alguma coisa!



Quando a Diretora Elsa chega ao lugar onde estão as hienas, elas continuam a rir-se em frente ao computador. Estarão a planear a próxima partida na internet?



As hienas percebem imediatamente porque é que a Diretora Elsa está ali. Ela cumprimenta-as: “Espero que estejam a passar um bom dia! Estou aqui pois quero perguntar-lhes porque escreveram coisas como aquelas sobre o panda na internet?” As hienas foram apanhadas!



A Diretora Elsa explica-lhes que não é correto escrever coisas de mau gosto sobre os outros na internet.

Ela diz-lhes: “O panda Paulo estava muito triste e acreditou mesmo que estava demasiado gordo.

Para além disso, os outros animais também puderam ler.”

Uma das hienas responde-lhe: “Não acreditamos que o Paulo tenha levado a sério. Para nós foi apenas uma brincadeira. Nem sequer pensámos que todos os outros animais conseguissem também ler o que escrevemos.”

As hienas pareciam envergonhadas.
Percebiam agora o seu erro.
Na verdade, estão muito arrependidas.



Deram-se conta de que a sua brincadeira não teve graça nenhuma para o Paulo, de modo que apagaram tudo da internet. Também prometeram que não voltariam a fazer nada de parecido.



A Diretora Elsa está feliz por ter podido ajudar o panda e as hienas. Satisfeita, continua o seu caminho pelo zoo. Na zona dos cangurus hoje está tudo muito tranquilo.

A Diretora para no lugar onde estão os antílopes. “Olá a todos – diz – estão muito ocupados. O que estão a fazer?” A mamã antílope Ana está a montar uma nova prateleira.

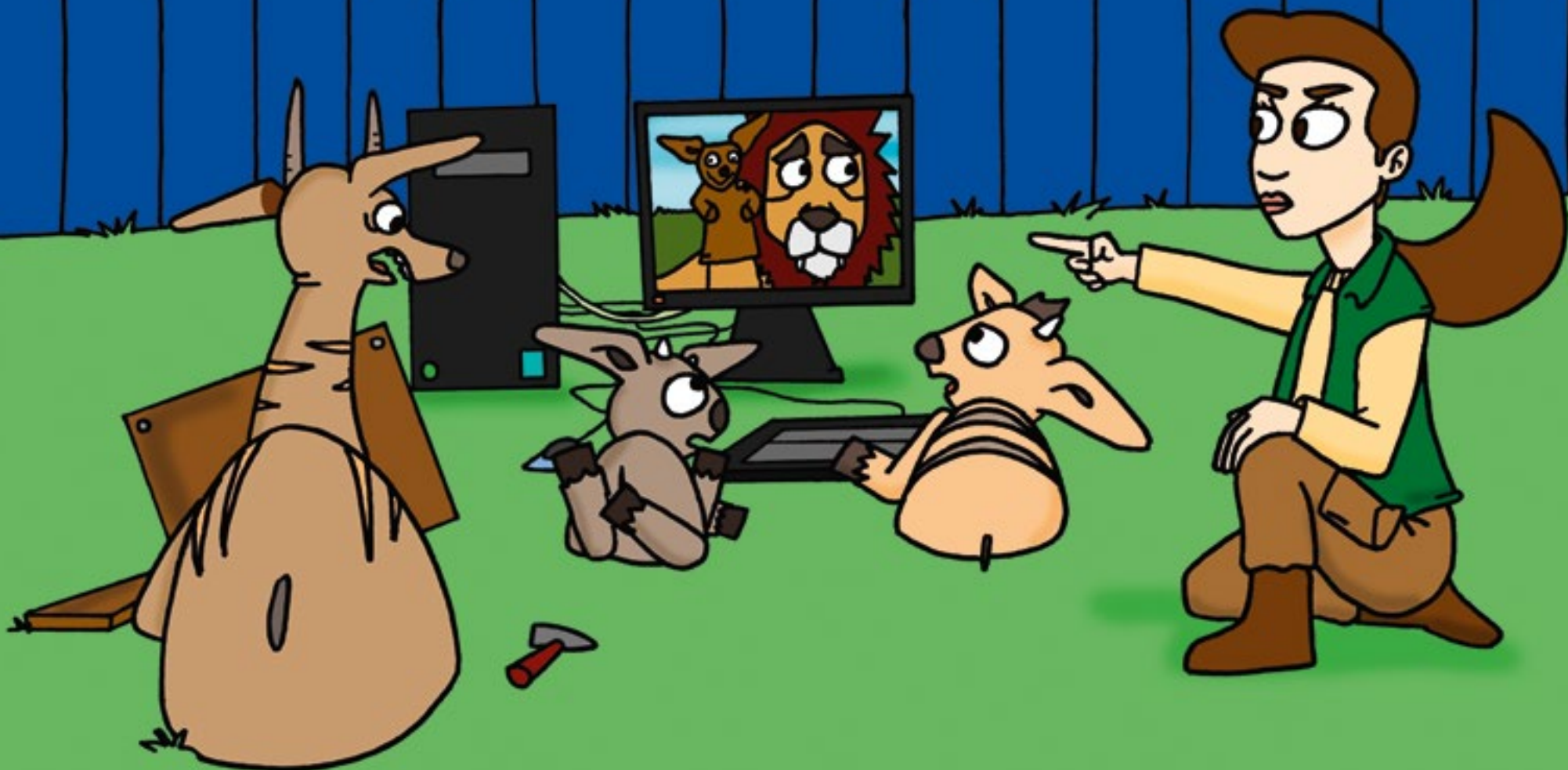


Os pequenos antílopes, Laura e Lucas, estão a falar com alguém no seu computador. Mas estarão a falar com quem? “Estamos a conversar com outro antílope do Jardim Zoológico”,- diz a Laura.

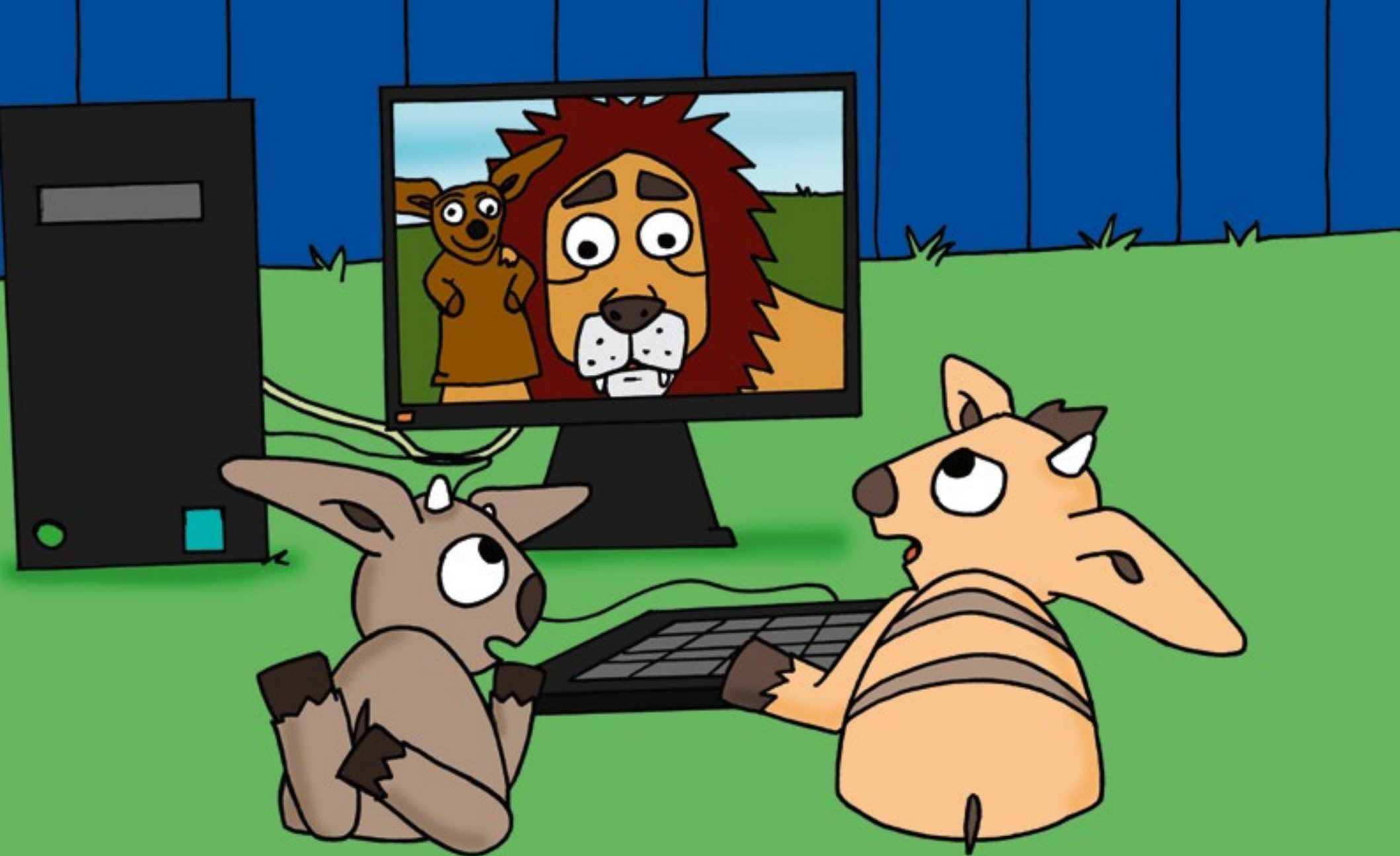




No monitor do computador vê-se, na verdade, um antílope. A Diretora Elsa pergunta-se quem será. No Jardim Zoológico não existem outros antílopes. Com quem estarão a Laura e o Lucas a falar na internet?



E então a Diretora Elsa percebe o truque. Laura e Lucas não estão num chat de internet com um verdadeiro antílope, mas sim a conversar com alguém! É o leão Luís que finge ser um antílope!



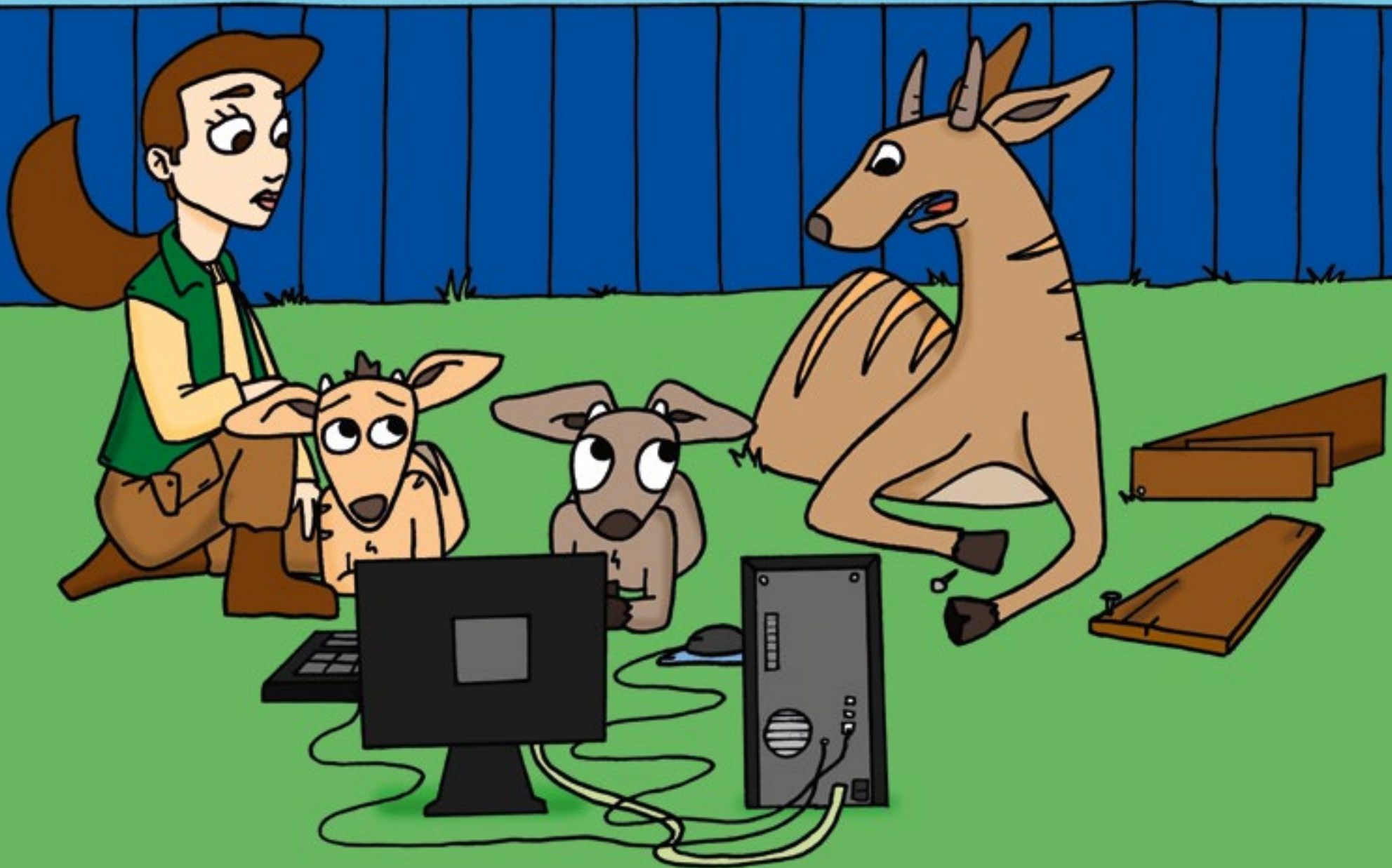
E então a Laura e o Lucas também descobrem o truque.
O leão Luís utilizou um antílope fantoche para enganar as crianças.



Como o truque foi descoberto, o leão Luís aparece então no monitor.

Está muito envergonhado diante da Diretora Elsa e dos antílopes.

A mãe antílope Ana resmunga. Está tão zangada que quase lhe sai fumo pelos ouvidos.
“Porque fingiste ser um antílope? Querias atrair e comer a Laura e o Lucas?”





O leão Luís torce-se e retorce-se sem saber o que dizer. Ele não quer responder, mas Ana, a mamã antílope, insiste.

Finalmente, ele admite: “Sim, o meu instinto de caçador trouxe ao de cima o pior de mim.”

A mamã antílope está surpreendida, mas antes que consiga dizer alguma coisa,

o leão Luís desculpa-se: “Foi um erro fingir ser outro animal, desculpem.” A mamã antílope aceita a desculpa, pois está satisfeita que o leão reconheça o que aconteceu. E diz aos seus filhos: “Devem ter sempre muito cuidado, também na internet.”

A Diretora Elsa fala com a Laura e o Lucas: “Às vezes, os animais na internet fazem de conta que são animais diferentes; é por isso que têm de ser muito cuidadosos.”

A Diretora do Zoo dá conselhos aos pequenos antílopes para que não voltem a cair na armadilha do leão:

“Se alguém vos disser coisas bonitas ou vos prometer presentes, devem ser ainda mais cautelosos. Isso pode ser um sinal de que querem enganá-los.” Laura e Lucas acenam com a cabeça, concordando.



- “E outra coisa, - diz a Diretora Elsa - quando alguém vos perguntar se estão sozinhos em casa, devem ficar muito atentos! E o mesmo acontece se vos fizerem perguntas indiscretas sobre a vossa morada ou número de telefone.”
Se vos fizerem essas perguntas devem terminar imediatamente a conversa e contar à vossa mãe.



Me



Os pequenos antílopes escutam atentamente.
Prometem ser mais cuidadosos com a internet no futuro.
O leão também promete comportar-se melhor.
A Diretora Elsa está contente por ter conseguido ajudar os antílopes e o leão.

Me



M3

A Diretora Elsa olha na direção da jaula da girafa.
A girafa Júlia está muito feliz a observar por cima da cerca.
Que se passará ali?

O distribuidor de correio chegou e traz muitos embrulhos.



A Diretora Elsa observa a grande entrega e olha para cima para a girafa Júlia. “Querida Júlia, o que se está a passar aqui?” A Júlia responde: “Presentes! Tudo isto são presentes para mim!” A Diretora Elsa parece surpreendida.

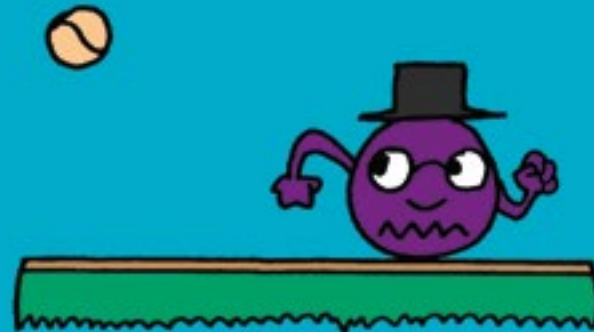
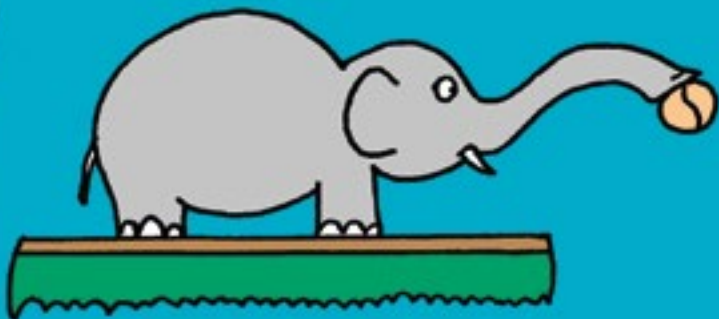
O aniversário da girafa Júlia apenas é no próximo mês; como é possível que ela esteja já a receber presentes?





“Olha para isto” - diz a girafa Júlia -
“recebi os meus presentes a partir de
uma aplicação!”

Consegue os teus
animaizinhos de peluche!
Compra agora!

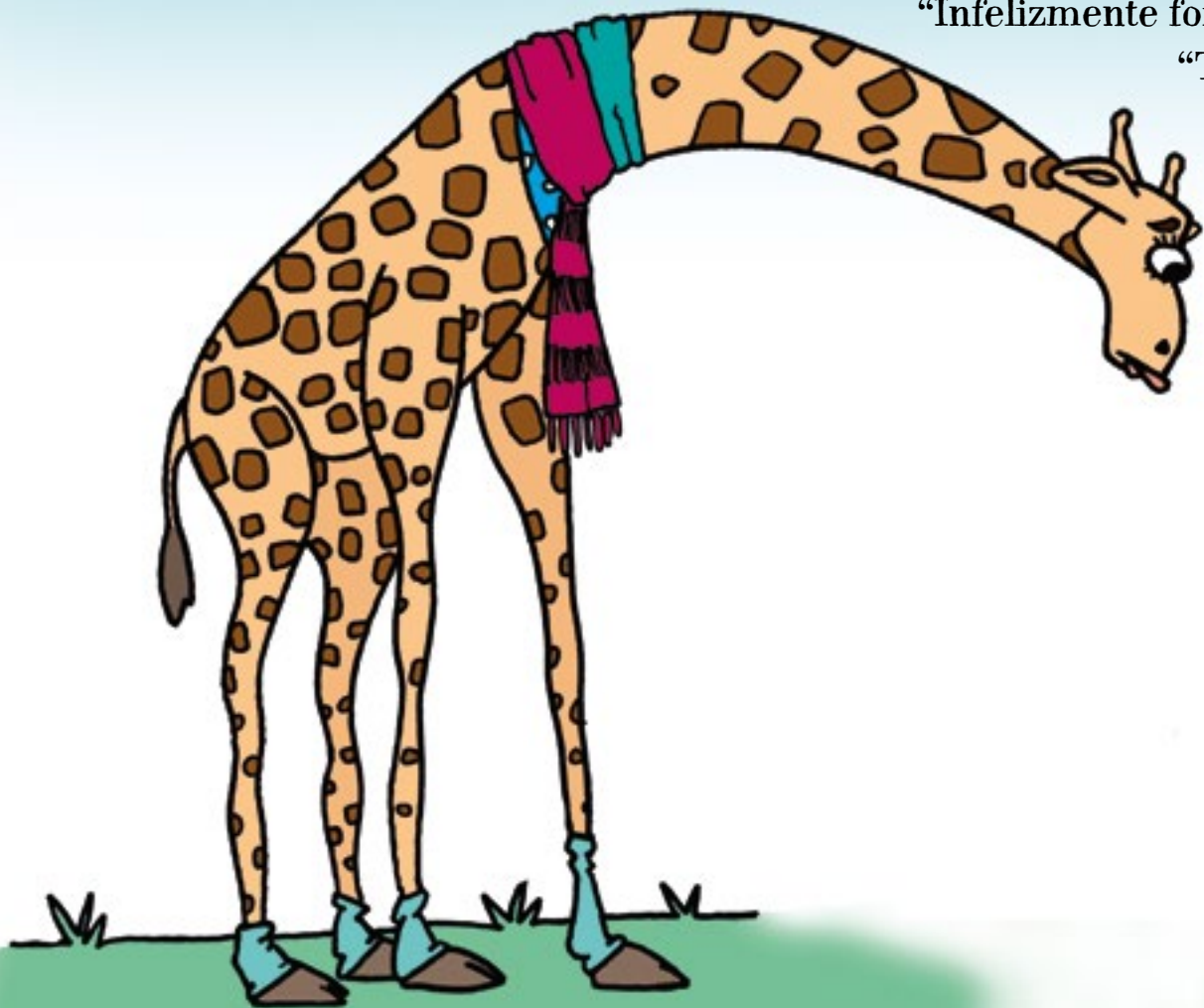


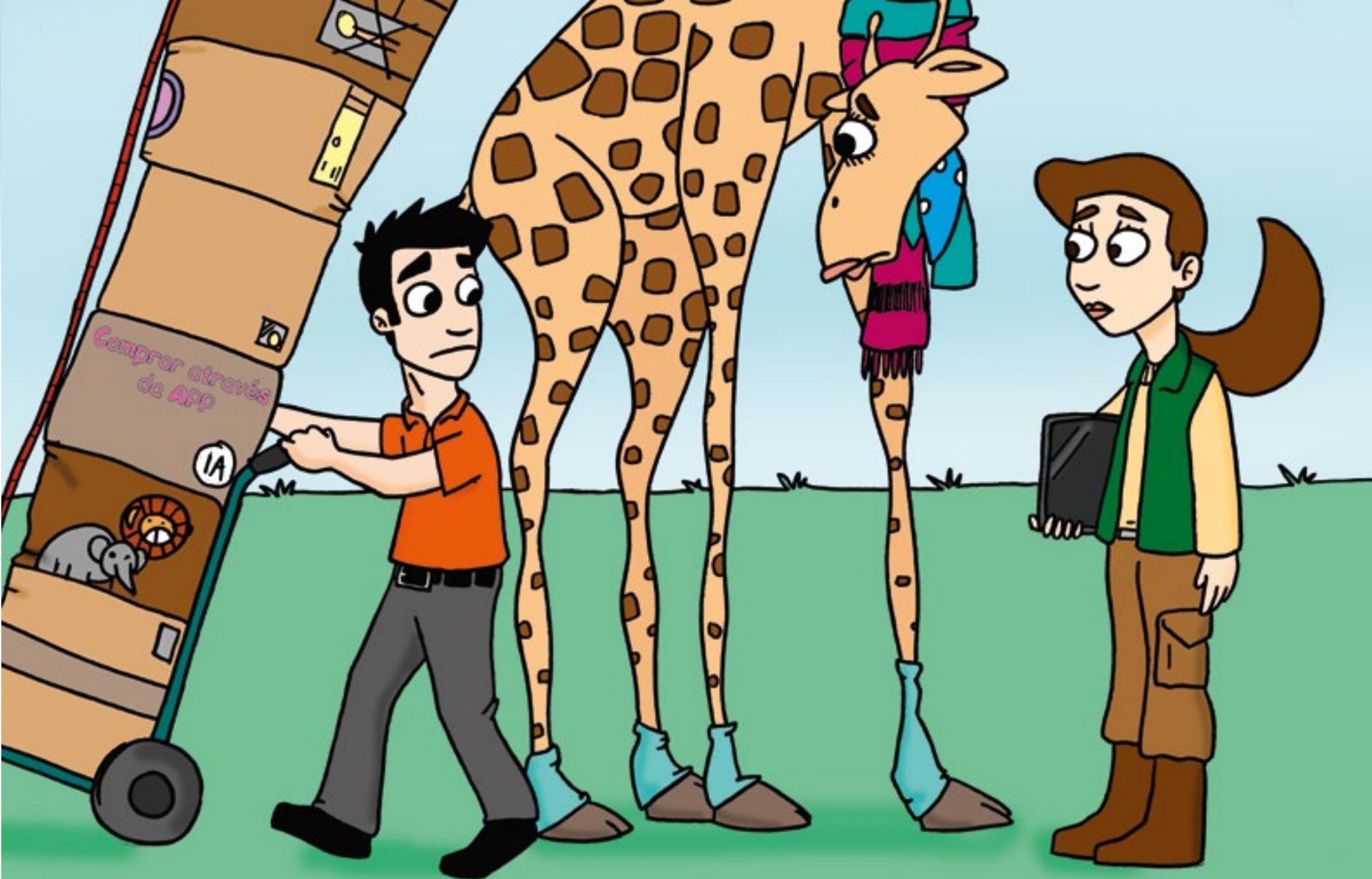
“Nesta aplicação de jogos, há um botão que diz “Consegue os teus animaizinhos de peluche”; pressionei o botão e agora recebo todos estes presentes” - explica a Júlia.

“Oh não!” - diz a Diretora Elsa. “Esses não são presentes, mas peluches que compraste pela internet.” Júlia nem consegue acreditar, está surpreendida: “Não, não, não. Não comprei nada” - diz ela. Mas de repente já não parece estar tão segura.

“Infelizmente foi o que fizeste” - explica a Diretora Elsa.

“Tal como na vida real, na internet não se conseguem presentes de graça. O botão em que carregaste era um botão para comprar.”





A Diretora Elsa manda o distribuidor de correio embora com todos os presentes. Ela explica-lhe que a girafa Júlia cometeu um erro, já que não sabia que estava a comprar os peluches na internet.

Além do mais, a Júlia esqueceu-se de perguntar aos seus pais antes. Sem a autorização da mãe Girafa, bem como do pai Girafa, a Júlia não pode fazer compras na internet. A Diretora Elsa explica à girafa Júlia como ser mais cautelosa:

“Muitas vezes nos jogos na internet, existem botões que prometem brinquedos ou outras coisas; nesses casos é preciso ter muita atenção.”

A Diretora Elsa faz uma festa na bochecha da Júlia.



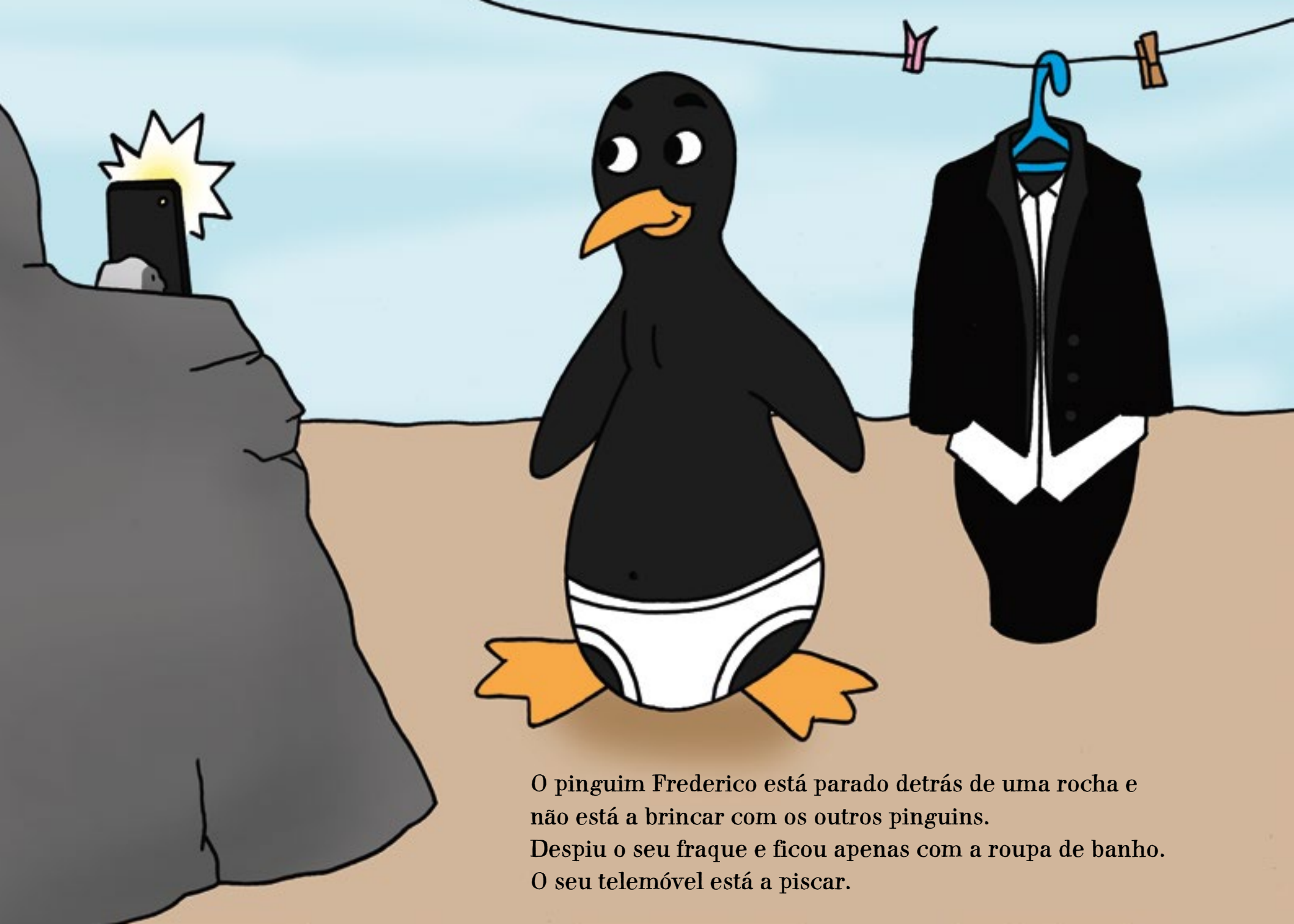
“Assim como no verdadeiro jardim zoológico, na internet nada é à borla!

Isso não significa que não possas jogar, mas sim que precisas de ser mais cautelosa no futuro!”



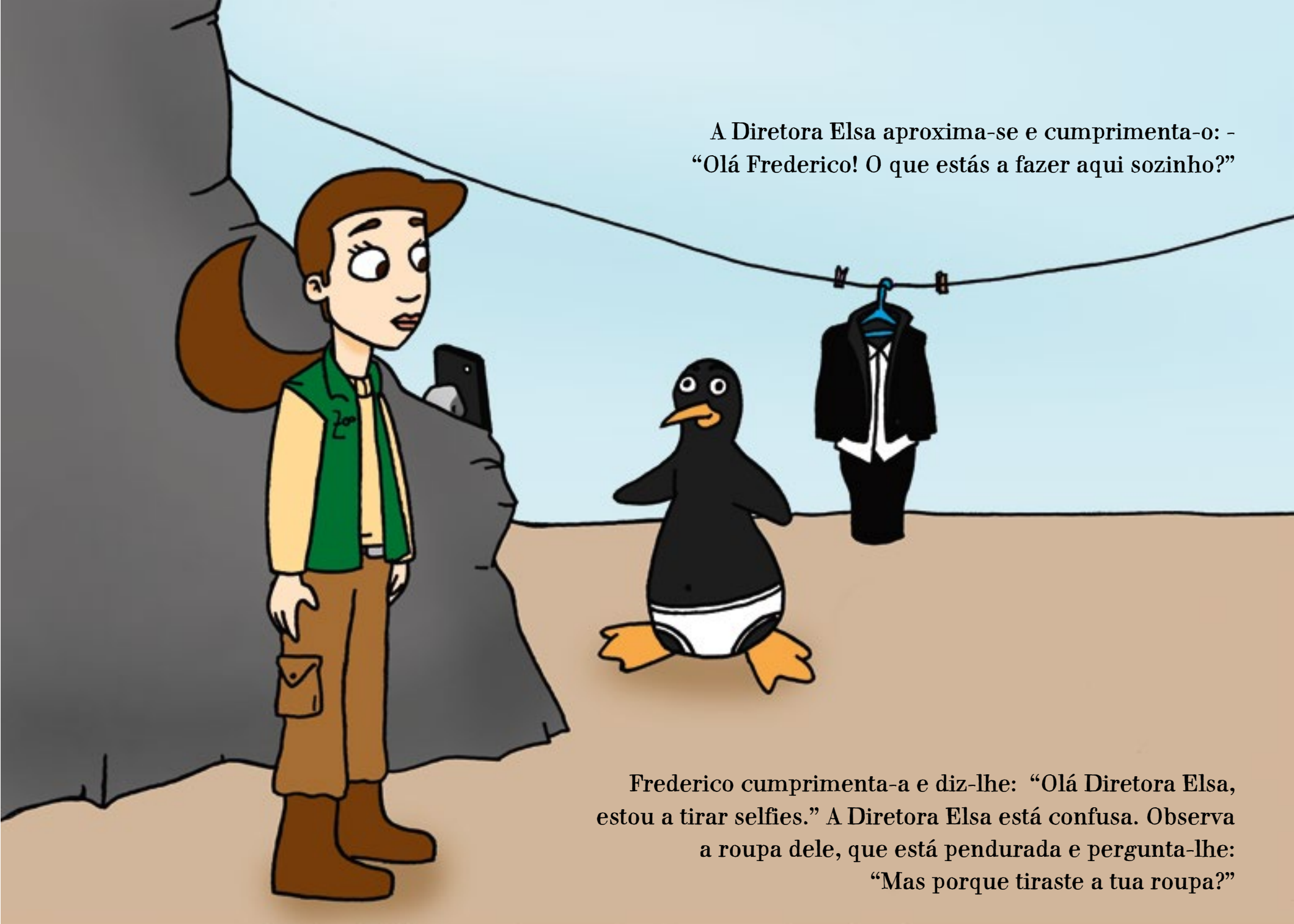
A Diretora Elsa continua o seu passeio pelo Zoo.
A sua ronda está quase a terminar. A última paragem
é no lugar dos pinguins.

Todos os pinguins estão contentes a nadar juntos
na piscina e alguns saltam do gelo para a água.
Apenas um pinguim está à parte. “O que estará a fazer?” –
pergunta para si própria a Diretora Elsa.



O pinguim Frederico está parado detrás de uma rocha e não está a brincar com os outros pinguins. Despiu o seu fraque e ficou apenas com a roupa de banho. O seu telemóvel está a piscar.

A Diretora Elsa aproxima-se e cumprimenta-o: -
“Olá Frederico! O que estás a fazer aqui sozinho?”



Frederico cumprimenta-a e diz-lhe: “Olá Diretora Elsa, estou a tirar selfies.” A Diretora Elsa está confusa. Observa a roupa dele, que está pendurada e pergunta-lhe: “Mas porque tiraste a tua roupa?”



Frederico ficou muito sério. “Tirei a roupa porque queria tirar uma fotografia a mim próprio no meu novo fato de banho.”

Quero mandar a foto aos outros pinguins. A Diretora Elsa ficou alarmada.
“Mas, Frederico, não podes mandar uma fotografia tua em fato de banho aos outros animais!”

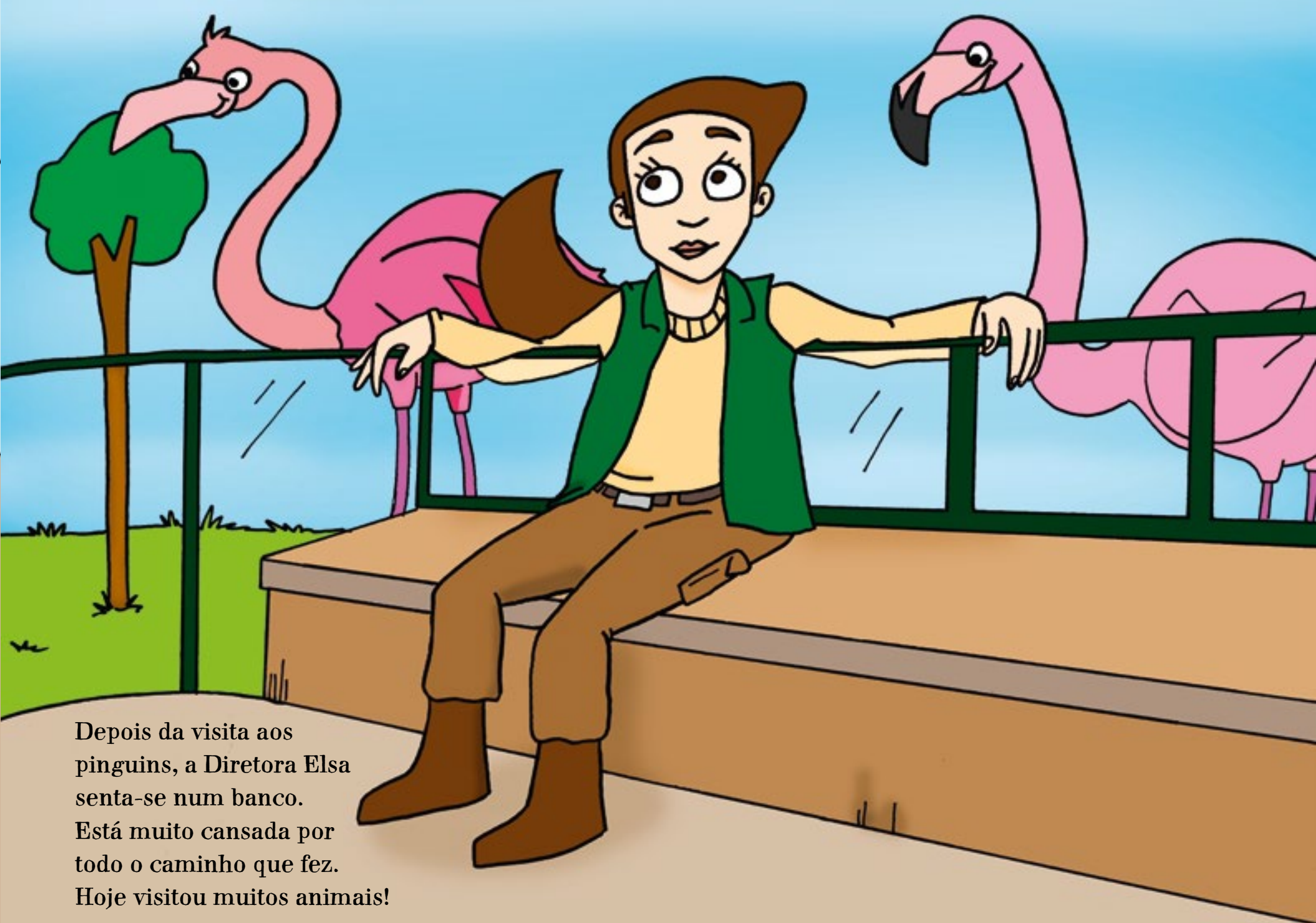
Frederico corou, não se tinha lembrado que a ideia das fotos poderia não agradar à Diretora Elsa. “Ao mesmo tempo sente-se confuso. Porque não gosta da minha ideia?” - pergunta ele envergonhado.



A Diretora Elsa explica-lhe: “Não deves enviar fotos tuas em fato de banho através da internet. Não sabes onde pode ir parar a tua foto.”



Frederico responde: “Apenas queria enviar a minha fotografia aos outros pinguins.” A Diretora Elsa sorriu com simpatia e disse-lhe: “Uma foto pode rapidamente acabar por ir parar a um lugar diferente, e isso acontece mais facilmente do que podes julgar. Imagina que um animal envia a tua foto para as hienas; elas podem fazer-te alguma travessura ou talvez os animais que nem sequer te conhecem e que nem querem as tuas fotos poderão ficar com elas”. Agora o pinguim Frederico percebe e diz: “A internet é enorme, muito grande e não poderei saber o que fazem os outros animais com as minhas fotografias. Não é verdade?” A Diretora Elsa concorda, acenando a cabeça e diz-lhe: “Correto!” piscando-lhe um olho.



Depois da visita aos pinguins, a Diretora Elsa senta-se num banco. Está muito cansada por todo o caminho que fez. Hoje visitou muitos animais!



O Jardim Zoológico Online é um local extraordinário, mas existem sempre desafios com a internet, telemóveis e computadores. “O mais importante é que os animais peçam ajuda e orientação quando for necessário”, pensa satisfeita.



A Diretora Elsa observa os últimos visitantes que regressam às suas casas. O que sucederá no dia seguinte no Jardim Zoológico Online? Sorri. Como sempre, muitas surpresas e aventuras!

FIM



Achmed Abdel-Salam, BA

Escritor, diretor e ator. Ahmed Abdel-Salam nasceu em 1983 em Viena e descobriu a sua paixão para contar histórias para crianças. É autor e diretor de várias curtas metragens e foi premiado pela sua obra cinematográfica “Der Rand” com prémio Carl Mayer, na Vienne de 2013. Em 2014 recebeu uma bolsa de guionismo de Literar Mechana. Atualmente encontra-se a trabalhar numa novela gráfica



Mag,phil. Daniela Drobna, Bakk.phil.

Daniela Drobna nasceu em Bratislava em 1988 e mora em Viena desde 1991. É licenciada em estudos de comunicação, língua e literatura alemã. Recebeu várias bolsas e prémios literários. Em 2013 recebeu o prémio de literatura do Ministério da Cultura da Áustria pelo seu romance de estreia “Zwischen Schuamstoff.” Mais recentemente, recebeu uma bolsa de estudo Mira Lobe para literatura infantil. Desde 2018 ensina na Universidade das Artes Aplicadas. O seu novo romance “Como a Igreja atravessou o rio” foi publicado em agosto de 2018 pela Piper. www.dididrobna.com



O Jardim Zoológico Online
Autora: Daniela Drobna
Ilustrador: Achmed Abdel-Salam
Tradução para português: Direção Geral de Política de Justiça,
Ministério da Justiça, Portugal
Diretores do Projeto; Birgit Mühl, Maximilian Schubert
Proprietário e editor dos meios: ISPA - Internet Service Providers Austria
Währinger Straße 3/18, 1090 Wien
1. Edição, Viena 2019
ISBN: 978-3-9504613-3-6
www.ispa.at/kinderbuch
www.ispa.at/onlinezoo



Cofinanciado pela União Europeia - Mecanismo “Interligar a Europa” / Programa da Internet Segura



Co-financed by the European Union
Connecting Europe Facility



ISPA - Fornecedores de Serviços de Internet Áustria

ISPA, a organização coordenadora das empresas de economia digital da Áustria, representa mais de 200 membros de todos os setores que giram em torno da internet e apoia o seu desenvolvimento mediante as suas atividades. ISPA considera a internet como uma ferramenta cultural essencial e assume as responsabilidades sociais que surgem com iniciativas como Stopleveline - uma linha direta contra a pornografia infantil e o Nacional Socialismo fundado por ISPA.

Como parte do projeto SAFER INTERNET da Comissão Europeia, desenvolve numerosos materiais de informação para fomentar especificamente a alfabetização mediática de crianças e adolescentes e para promover a utilização segura e responsável da internet. Até finais de 2015, imprimiu e ofereceu gratuitamente mais de 100.000 cópias do guia "Utilização segura da internet" a escolas, universidades, pais, professores bem como a todos os utilizadores da internet interessados.

Pode encontrar todos os folhetos ISPA gratuitos no link: www.ispa.at/broschueren.

Mais informação sobre a utilização segura da internet: www.saferinternet.at.

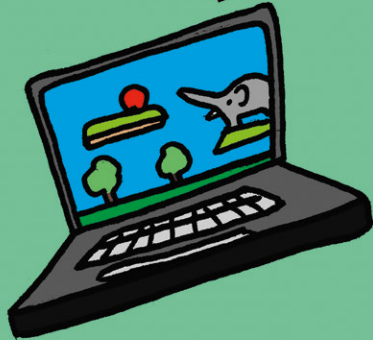
Saferinternet.at
Das Internet sicher nutzen!



INTERNET SEGURA



WWW.



WiFi



A Direção-Geral da Política de Justiça (DGPJ) é um serviço central do Ministério da Justiça. A DGPJ tem por missão prestar apoio técnico, acompanhar e monitorizar políticas, organizar e fomentar o recurso aos tribunais arbitrais, aos julgados de paz e a outros meios extrajudiciais de resolução de conflitos, assegurando o planeamento estratégico e a coordenação das relações externas e de cooperação, e é responsável pela informação estatística do setor da justiça



O Jardim Zoológico Online não é um jardim zoológico comum.
Neste jardim zoológico, a Diretora Elsa não é a única que se liga à internet; os animais também a utilizam.

Os telemóveis, os tablets e os computadores fazem parte da sua vida quotidiana.

No percurso diário pelo jardim zoológico, a Diretora Elsa descobre que a internet e todos os dispositivos eletrónicos podem trazer desafios.

Poderá ajudar todos os animais?

Também disponível como livro eletrónico!

www.ispa.at/onlinezoo

Com dicas para a educação para os media!

ISBN-Nr.: 978-3-9504613-3-6

